Porównanie tłumaczeń Ozeasza 6:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gilead to miasto czyniących nieprawość, naznaczone śladami krwi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gilead to miasto czyniących nieprawość, miejsce naznaczone śladami krwi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gilead jest miastem czyniących nieprawość, splamionym krwią. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Galaad jest miastem czyniących nieprawość, pełne stóp krwawych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Galaad, miasto działających bałwana, podchwycone dla krwie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gileads to miasto przestępców, pełne jest krwawych śladów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gilead jest miastem złoczyńców, splamionym krwią. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gilead to miasto złoczyńców, splamione krwią. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gilead jest miastem złoczyńców, splamionym krwią. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Miastem złoczyńców jest Gilead, naznaczonym śladami krwi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ґалаад місто, що чинить марне, що колотить воду, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gilead jest poznaczony krwią, niczym ogród złoczyńców. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Gilead to gród wyrządzających krzywdę; ślady ich stóp to krew. |